



Beilage zur Zeitschrift
NEUE ZEIT

Unser Russisch- unterricht

Wir lernen
die Zeitung
russisch lesen

Dear readers,

This supplement contains lessons of Part I of the Russian-language course published in "New Times". It is intended for our readers who want to brush up on what they learned in Part I as well as for new subscribers who will find them helpful before taking up Part II.

Each lesson has four exercises:

1. Vocabulary (words and phrases). 2. Separate sentences, containing these words and phrases, for translation. 3. A text for translation. 4. Questions to the text.

Appended is a list of Russian verbs with their aspect modifications: perfect ("C") and imperfect ("H"), and keys to exercises IV.

We wish you success in studying Russian.

The Editors

Amis Lecteurs,

Dans ce supplément, vous trouverez recueillies les leçons de russe (premier cycle), publiées dans «Temps Nouveaux». Ceux qui ont travaillé sur ces leçons auront ainsi la possibilité de faire une récapitulation. Quant aux nouveaux abonnés, ayant étudié le contenu du recueil, ils pourront aborder le deuxième cycle de notre cours de russe.

Chaque leçon comporte quatre éléments ou exercices:

I. Mots et expressions. II. Propositions à traduire, contenant ces mots. III. Un texte à traduire. IV. Questions sur le texte.

Le supplément comporte aussi une liste de verbes, précisant leur aspect: perfectif (C) ou imperfectif (H) (p. 16).

Avec nos meilleurs vœux de succès,

la Rédaction de «Temps Nouveaux»

Liebe Leserin, lieber Leser!

In dieser Beilage haben wir alle Russischlektionen (erster Kursus) der „Neuen Zeit“-Ausgaben zusammengestellt. Wer sich mit diesen Lektionen beschäftigt hat, kann sie nun wiederholen und sein Wissen so vertiefen. Unsere neuen Abonnenten hatten die Möglichkeit, nachdem sie an den Lektionen der Beilage gearbeitet haben, sich gleich unserem zweiten Sprachkursus anzuschließen.

Jede Lektion enthält vier Abschnitte:

1. Worte und Wortverbindungen. 2. Sätze aus diesen Worten und Wortverbindungen zur Übersetzung. 3. Übersetzungstext. 4. Fragen zum Text.

In der Beilage geben wir eine Aufstellung von Verben in ihrem vollendeten und unvollendeten Aspekt (C bzw. H).

Wir wünschen Ihnen bei Ihrem Sprachstudium viel Erfolg.

Redaktion „Neue Zeit“

Estimados lectores:

En este anexo están reunidas todas las lecciones de ruso (primer ciclo) publicadas en "Tiempos Nuevos". Los lectores que ya estudiaron estas lecciones podrán repasarlas y afianzar los conocimientos adquiridos. Los nuevos suscriptores, estudiándolas ahora, tendrán la posibilidad de incorporarse al segundo ciclo de nuestro curso de lengua rusa.

Cada lección consta de cuatro elementos:

I. Palabras y frases. II. Frases sueltas con esas palabras, y combinaciones para traducción. III. Un texto a traducir. IV. Preguntas al texto.

En el anexo facilitamos una lista de verbos con sus modificaciones pertinentemente indicadas: perfectivo (C), imperfectivo (H). (Véase pág. 16).

Les deseamos nuevos éxitos en el estudio de la lengua rusa.

La redacción de "Tiempos Nuevos"

Тема 1: ВИЗИТЫ ПАРТИЙНЫХ И ГОСУДАРСТВЕННЫХ ДЕЯТЕЛЕЙ

УРОК 1

1. Председатель Президиума Верховного Совета	President of the Presidium of the Supreme Soviet	le président du Præsidium du Soviet Suprême	der Vorsitzende des Präsidiums des Obersten Sowjets der Außenminister	presidente del Presidium del Soviet Supremo
министр иностранных дел	Minister of Foreign Affairs	le ministre des Affaires étrangères		ministro de Relaciones Exteriores
Президент Финляндской Республики	President of the Republic of Finland	le Président de la République de Finlande	Präsident der Republik Finnland	presidente de la República Finlandesa
по приглашению (кого?) находиться с официальным визитом	at the invitation of to be on an official visit	sur l'invitation séjourner en visite officielle	auf Einladung sich zu einem offiziellen Besuch aufhalten	por invitación de encontrarse en visita oficial
прибыть с неофициальным визитом	to arrive on an unofficial visit	arriver en visite non officielle	zu einem inoffiziellen Besuch eintreffen	llegar en visita no oficial
завершить визит	to conclude a visit	achever une visite	den Besuch beenden	dar fin a la visita
обсуждать проблему	to discuss a problem	débattre (discuter) un problème	ein Problem, eine Frage erörtern	discutir el problema, la cuestión
вопрос	a question	une question	sich auf der Freundschaft	
строиться на основе дружбы	to be based upon friendship	s'établir sur la base de l'amitié	der Zusammenarbeit dem gegenseitigen Beistand gründen	basarse en la amistad
сотрудничества	co-operation	de la coopération		la cooperación
взаимной помощи	mutual assistance	de l'entraide		la ayuda mutua
состоялся обмен мнениями	an exchange of views took place	un échange de vues est intervenu	es fand ein Meinungsaustausch statt	se procedió a un cambio de opiniones
состоялась беседа	talks took place	un entretien a eu lieu	es fand eine Aussprache statt	se trató
состоялись переговоры	negotiations took place	des pourparlers se sont engagés	es fanden Gespräche statt	se mantuvieron conversaciones
по вопросам	on questions	sur les questions	zu Fragen	sobre cuestiones
по проблемам	on problems	sur les problèmes		
в обстановке дружбы	in an atmosphere of friendship	dans un climat d'amitié	in einer Atmosphäre der Freundschaft	en una atmósfera de amistad
взаимного доверия	mutual trust	de confiance	des gegenseitigen Vertrauens	confianza mutua
сердечности	cordiality	de cordialité	der Herzlichkeit	cordialidad
в ходе беседы	in the course of the talks	au cours de l'entretien	während des Gesprächs	en el curso de la charla
двусторонние отношения	bilateral relations	relations bilatérales	zweiseitige Beziehungen	relaciones bilaterales

II. 1. В Париж по приглашению французского правительства прибыл с официальным визитом министр иностранных дел СССР. 2. Между министрами иностранных дел состоялся переговоры по вопросам сотрудничества двух стран. 3. В ходе переговоров были обсуждены некоторые международные проблемы. 4. Переговоры проходили в обстановке взаимного доверия. 5. Отношения между этими странами строятся на основе сотрудничества и взаимной помощи.

III. По приглашению Президиума Верховного Совета СССР и Советского правительства в Москве с неофициальным визитом находился Президент Финляндской Республики. Между Председателем Президиума Верховного Совета СССР, Председателем Совета Министров СССР и Президентом Финляндской Республики состоялись беседы, проходившие в обстановке дружбы, сердечности и взаимного доверия. В ходе обмена мнениями были обсуждены вопросы двусторонних советско-финляндских отношений. Стороны с удовлетворением констатировали, что отношения между Советским Союзом и Финляндией строятся на основе сотрудничества и взаимной помощи. Эти отношения успешно развиваются.

IV. 1. С каким визитом находился в Москве Президент Финляндской Республики? 2. В какой обстановке проходили беседы с Президентом Финляндской Республики? 3. Какие вопросы были обсуждены в ходе этих бесед? 4. На основе чего строятся отношения между Советским Союзом и Финляндией?

УРОК 2

Правительственная партийно-правительственная парламентская делегация	Government Party and government parliamentary delegation	délégation gouvernementale du parti et du gouvernement parlementaire	Eine Regierungs-Partei und Regierungs-Parlaments-delegation	una delegación de gobierno, de partido y de gobierno, parlamentaria
во главе (с кем?) возглавляемая (кем?) в состав делегации входят...	headed by led by the delegation includes	ayant à sa tête conduite la délégation comprend...	an der Spitze geführt zur Delegation gehören...	con... al frente dirigida por integran la delegación...

видный государственный общественный политический деятель	prominent statesman public figure political leader	éminente personnalité d'Etat publique politique	angesehener Staatsmann Kulturpolitiker Politiker	destacada personalidad estatal social política
высокий гость ответственные сотрудники сопровождающие лица	distinguished visitor leading officials (his) party	l'hôte de marque collaborateurs personnes qui accom- pagnent	hoher Gast verantwortliche Mitar- beiter Begleitpersonen in Empfang nehmen verabschieden abfahren	ilustre huésped altos funcionarios acompañantes recibir despedir partir para, de
встретить (кого?) проводить (кого?) отбыть (откуда? куда?)	to meet to see off to leave	accueillir raccompagner partir		

II. 1. Советская правительственная делегация прибыла в Рим. 2. В состав делегации, возглавляемой министром иностранных дел, входят видные общественные деятели. 3. Жители столицы тепло встретили гостей. 4. На аэродроме делегацию провожали заместитель министра иностранных дел и ответственные сотрудники министерства иностранных дел. 5. Высокий гость и сопровождающие его лица отбыли на родину.

III. По приглашению ЦК КПСС и Советского правительства в Советский Союз с официальным визитом прибыл Президент Народной Республики Ангола (НРА) товарищ Агостиньо Нето во главе партийно-государственной делегации НРА. На Внуковском аэродроме гостей встречали член Политбюро ЦК КПСС, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС Б. Н. Пономарев и другие официальные лица. В тот же день начались советско-ангольские переговоры. В ходе переговоров состоялся обмен мнениями по вопросам советско-ангольских отношений. Переговоры проходили в сердечной, дружественной обстановке и в духе взаимопонимания.

IV. 1. Кто находился в Советском Союзе с официальным визитом? 2. Кто встречал гостей на Внуковском аэродроме? 3. По каким вопросам состоялся обмен мнениями? 4. В какой обстановке проходили переговоры?

У Р О К 3

Принять (кого?) гостя	to receive a guest	recevoir l'hôte	empfangen, einen Gast	recibir al visitante
устроить приём дать завтрак обед	to hold a reception to give a luncheon a dinner	donner une réception offrir un déjeuner un dîner	einen Empfang ein Essen geben ein Frühstück geben	ofrecer una recepción un almuerzo una comida
в честь (кого? чего?)	in honour of	en l'honneur	zu Ehren	en honor
иметь тёплую дружескую беседу (с кем?)	to have a cordial a friendly talk	avoir un entretien amical chaleureux	ein herzliches ein freundschaftliches Gespräch haben	sostener una conversa- ción cordial amistosa
обменяться речами (с кем?)	to exchange speeches	échanger des discours	Reden austauschen	intercambiar discursos
выступить с краткой с ответной с приветственной речью	to deliver a brief speech a speech in reply a speech of welcome	faire un discours bref à son tour de salutation	halten eine kurze Rede eine Antwortrede eine Begrüßungs- ansprache	pronunciar un breve discurso un discurso de res- puesta un discurso de saludo
подписать документ соглашение договор коммуникé	to sign a document an agreement a treaty a communiqué	signer un document un accord un traité un communiqué	unterzeichnen ein Dokument ein Abkommen einen Vertrag ein Kommuniqué	firmar un documento un acuerdo un tratado un comunicado

II. 1. На аэродроме министры иностранных дел СССР и Нидерландов обменялись речами. 2. В честь партийно-правительственной делегации был устроен прием. 3. На приеме глава парламентской делегации выступил с краткой речью. 4. Обед прошел в теплой, дружественной обстановке. 5. Главы делегаций подписали коммуникé. 6. Председатель Совета Министров СССР принял главу правительственной делегации и имел с ним беседу.

III. Центральный Комитет КПСС, Президиум Верховного Совета СССР и Советское правительство в Большом Кремлевском дворце устроили прием в честь партийно-правительственной делегации ЧССР. На приеме присутствовали члены чехословацкой партийно-правительственной делегации. Генеральный секретарь ЦК КПСС Л. И. Брежнев выступил на приеме с речью. С ответной речью выступил глава делегации Генеральный секретарь ЦК КПЧ, Президент ЧССР Густав Гусак. Прием прошел в теплой, товарищеской обстановке. В Кремле завершились советско-чехословацкие переговоры, которые проходили в обстановке братской дружбы, сердечности и полного единодушия. Чехословацкая партийно-правительственная делегация отбыла из Москвы.

IV. 1. В честь кого был устроен прием в Кремле? 2. Кто присутствовал на приеме? 3. В какой обстановке прошел прием?

Тема 2: ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

УРОК 4

Сотрудничать (с кем?) экономическое торговое культурное научно-техническое	to co-operate economic trade cultural scientific and technological	coopérer coopération économique commerciale culturelle scientifique-technique	zusammenarbeiten wirtschaftliche kommerzielle kulturelle wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit ausdehnen Ausdehnung der Zusammenarbeit einen Vertrag schließen Abschluß eines Vertrags	cooperar (con) cooperación económica comercial cultural tecnocientífica económica y comercial
торгово-экономическое сотрудничество расширять расширение сотрудничества заключать договор (о чем?) заключение договора	trade and economic co-operation to broaden co-operation broadening of co-operation to conclude a treaty conclusion of a treaty	commerciale et économique étendre la coopération extension de la coopération conclure un accord conclusion d'un accord	Zusammenarbeit ausdehnen Ausdehnung der Zusammenarbeit einen Vertrag schließen Abschluß eines Vertrags	ampliar la cooperación ampliación de la cooperación concluir un tratado conclusión de un tratado
коммерческий кредит носить деловой дружеский конструктивный характер	commercial credit to have a businesslike friendly constructive character	crédit commercial porter un caractère d'affaire amical constructif	Handelskredit geschäftlichen freundschaftlichen konstruktiven Charakter tragen.	crédito comercial tiene un carácter práctico amistoso constructivo
переговоры проходят экспортировать (что? куда?) отрасль промышленности создавать базу (для чего?) на взаимовыгодной основе в результате (чего?) в соответствии (с чем?)	negotiations are proceeding to export branch of industry to lay the basis on a mutually advantageous basis as a result of in accordance with	les pourparlers se déroulent exporter branche industrielle créer une base sur une base mutuellement avantageuse à l'issue en conformité	Verhandlungen finden statt exportieren Industriezweig eine Basis schaffen auf wechselseitig vorteilhafter Grundlage im Ergebnis im Einklang	las conversaciones transcurren exportar rama de la industria crear la base en pie de ventaja mutua como resultado (de) a tenor (con)

II. 1. В результате переговоров был подписан ряд документов по вопросам культурного сотрудничества. 2. Торговые отношения между этими странами успешно развиваются на взаимовыгодной основе. 3. Представители обеих стран встретились для переговоров о заключении торгового соглашения. 4. В ходе беседы, носившей деловой, конструктивный характер, были обсуждены вопросы о дальнейшем расширении научно-технического сотрудничества между обеими странами. 5. В соответствии с договором Аргентина должна импортировать машины и техническое оборудование. 6. В Токио проходят советско-японские переговоры по вопросам экономического сотрудничества. 7. Советский Союз поставляет в Аргентину машины и оборудование на основе коммерческого кредита.

III. В Буэнос-Айресе проходили советско-аргентинские переговоры по вопросам торгово-экономического сотрудничества. Советскую правительственную делегацию возглавлял заместитель министра внешней торговли СССР. Переговоры носили конструктивный характер. В результате переговоров был заключен ряд важных соглашений. В соответствии с ними Советский Союз будет экспортировать в Аргентину машины и оборудование для различных отраслей промышленности на основе коммерческого кредита. Подписанные соглашения создают хорошую юридическую базу для расширения и укрепления советско-аргентинских торгово-экономических отношений на взаимовыгодной основе.

IV. 1. Какие переговоры проходили в Буэнос-Айресе? 2. Кто возглавлял советскую правительственную делегацию? 3. Какой характер носили эти переговоры? 4. Что будет экспортировать СССР в соответствии с подписанными соглашениями в Аргентину?

УРОК 5

Закладывать основы (заложить)	to lay the foundation (basis)	jeter les bases	Grundlagen schaffen	sentar las bases
разработать план программу	to draw up a plan a programme	élaborer un plan un programme	ausarbeiten einen Plan ein Programm	elaborar un plan un programa
долгосрочный краткосрочный кредит банковский коммерческий	long-term short-term bank commercial	crédit à long terme à court terme bancaire commercial	langfristiger kurzfristiger Kredit Bank- Handels-	a largo plazo a corto plazo crédito bancario comercial

предоставлять кредит (кому?) предоставление кредита экспортно-импортный банк	to extend credit to extension of credit export-import bank	accorder un crédit l'octroi d'un crédit banque d'export-import	einen Kredit gewähren Gewährung eines Kredits Export-Import-Bank	conceder un crédito concesión de un crédito banco de exportación e importación medios de negocios recursos naturales
деловые круги природные ресурсы	business circles natural resources	milieux d'affaires ressources naturelles	Geschäftskreise Naturressourcen Bodenschätze	
освоение природных ресурсов	development of natural resources	la mise en valeur des ressources naturelles	Nutzbarmachung natürlicher Ressourcen	puesta en explotación de los recursos naturales
межправительственный протокол	intergovernmental protocol	protocole intergouvernemental	zwischenstaatliches Protokoll	protocolo intergubernamental

II. 1. Советский Союз предоставляет долгосрочный кредит для постройки промышленных предприятий. 2. В ходе переговоров был разработан план экономического сотрудничества между Италией и СССР. 3. Подписание соглашения заложило основы культурного сотрудничества между обеими странами. 4. Деловые круги Аргентины с удовлетворением отметили, что советско-аргентинские отношения развиваются на взаимовыгодной основе. 5. Переговоры по культурному сотрудничеству вела советская делегация, возглавляемая министром культуры СССР. 6. Главы делегаций подписали межправительственный протокол.

III. В Токио состоялись переговоры по советско-японскому сотрудничеству в освоении природных ресурсов Сибири и Дальнего Востока. Переговоры вела советская правительственная делегация во главе с заместителем министра внешней торговли. Главы делегаций подписали межправительственный протокол о предоставлении Советскому Союзу долгосрочного банковского кредита. В соответствии с протоколом кредит предоставит японский экспортно-импортный банк. Советско-японское соглашение с большим удовлетворением встретили деловые круги Японии. Президент экспортно-импортного банка заявил при подписании протокола, что этот документ «закладывает твердые основы советско-японского экономического сотрудничества».

IV. 1. Какие переговоры состоялись в Токио? 2. Кто возглавлял советскую правительственную делегацию? 3. Какой документ подписали главы делегаций? 4. Какой кредит предоставит СССР японский экспортно-импортный банк? 5. Как деловые круги Японии встретили советско-японское соглашение? 6. Что отметил президент японского экспортно-импортного банка при подписании протокола?

Тема 3: БОРЬБА ЗА МИР. ЕВРОПЕЙСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

УРОК 6

Всеобщее разоружение международная безопасность	general disarmament international security	désarmement général sécurité internationale	allgemeine Abrüstung internationale Sicherheit	desarme general seguridad internacional
Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе	Conference on Security and Co-operation in Europe	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe	Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa
политика мира мирное урегулирование	peace policy peace settlement	politique de paix règlement pacifique	Friedenspolitik friedliche Regelung	política de paz arreglo pacífico
стратегическое вооружение	strategic arms	armements stratégiques	strategische Rüstungen	armamento estratégico
гонка сокращения ограничение вооружений	arms race reduction limitation of armaments	course aux armements réduction limitation des armements	Wetfrüsten Abbau Beschränkung der Rüstungen	carrera reducción limitación de armamentos
международная напряженность	international tension	tension internationale	internationale Spannung	tirantez internacional
разрядка напряженности	reduction of tension, détente	relâchement de la tension (détente)	Entspannung	distensión
усилить обострить напряженность	to heighten to aggravate tension	renforcer aggraver la tension	verstärken verschärfen Spannung	intensificar aggravar la tirantez
предотвратить создавать угрозу войны	to avert to create the threat of war	conjurer créer la menace de guerre	bannen schaffen Kriegsgefahr	prevenir crear la amenaza de guerra
действовать «с позиций силы»	to act from positions of strength	agir à partir des «positions de force»	von der Position der Stärke aus handeln	actuar desde posiciones de fuerza
служить интересам (кого? чего?)	to serve the interests of	servir les intérêts	den Interessen dienen	servir los intereses
потерпеть поражение	to suffer defeat	essuyer un échec	Niederlage erleiden	sufrir una derrota
обменяться мнениями (по чему?)	to exchange opinion on	échanger des opinions	Meinungen austauschen	intercambiar opiniones
обмен мнениями (по чему?)	exchange of opinion on	échange d'opinions	Meinungsaustausch	cambio de opiniones
уделить внимание (чему?)	to pay attention to	prêter l'attention	Aufmerksamkeit lenken	prestar atención

II. 1. Политика мира служит интересам всех народов. 2. В условиях разрядки международной напряженности легче решать спорные проблемы. 3. Империалистическая политика «с позиции силы» потерпела поражение во Вьетнаме. 4. Прогрессивные силы мира борются за всеобщее и полное разоружение. 5. Империалистическая реакция стремится усилить и обострить международную напряженность. 6. Советский Союз в международных отношениях никогда не действовал «с позиции силы». 7. Гонка вооружений создает угрозу войны.

III. В ходе состоявшихся недавно переговоров руководители делегаций обменялись мнениями по широкому кругу вопросов, представляющих взаимный интерес. Было уделено большое внимание проблеме ограничения стратегических вооружений и разоружению. Рассматривались итоги работы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и состояние переговоров о сокращении вооружений в Центральной Европе. Особое внимание было уделено мирному урегулированию на Ближнем Востоке. Обмен мнениями по вопросам международной безопасности свидетельствовал о совместном стремлении к разрядке международной напряженности, к предотвращению угрозы новой войны. В заключение было отмечено, что недопустимо действовать «с позиции силы» в межгосударственных отношениях. Итоги бесед способствуют дальнейшему улучшению международной обстановки, упрочению мира и безопасности во всем мире.

IV. 1. По каким вопросам состоялся обмен мнениями в ходе состоявшихся бесед? 2. Какой проблеме было уделено особое внимание? 3. Что было отмечено в заключение? 4. Чему способствуют итоги состоявшихся переговоров?

УРОК 7

Всемирный Совет Мира	World Peace Council	Conseil Mondial de la Paix	Weltfriedensrat	Consejo Mundial de la Paz
сторонник мира	peace champion	partisan de la paix	Friedensfreund	partidario de la paz
движение сторонников мира	peace movement	mouvement des partisans de la paix	Friedensbewegung	movimiento de los partidarios de la paz
служить (делу мира)	to serve (the cause of peace)	servir (la cause de la paix)	dienen (der Sache des Friedens)	servir (a la causa de la paz)
миролюбивые силы	peace forces	forces éprises de paix	friedliebende Kräfte	fuerzas adictas a la paz
народы	peace-loving nations	peuples épris de paix	Völker	ueblos adictos a la paz
атомное ядерное химическое оружие	atomic nuclear chemical weapons	arme atomique nucléaire chimique	Atom-Kern-chemische Waffe	armamento atómico nuclear químico
запрещение оружия	prohibition of arms	interdiction des armes	Waffenverbot	prohibición del armamento
прекращение гонки вооружений ядерных испытаний	discontinuation of arms race nuclear tests	cessation de la course aux armements des essais nucléaires	Einstellung des Weltrüstens der Kernfests	cese de la carrera armamentista de las pruebas nucleares
меморандум одобрить (что?) осудить (что? кого?) реакционные круги затормозить процесс разрядки	memorandum to approve to condemn reactionary circles to impede détente	mémorandum approuver condamner milieux réactionnaires freiner la détente	Memorandum billigen, zustimmen verurteilen reaktionäre Kreise den Entspannungsprozeß bremsen, aufhalten ein aggressiver Militärblock	memorando aprobar condenar medios reaccionarios frenar el proceso de distensión bloque militar agresivo
агрессивный военный блок	aggressive military bloc	bloc agressif militaire	block	
дать оценку (чему? кому?)	to assess	donner une appréciation	Urteil abgeben, bewerten	valorar
Комитет по разоружению	Disarmament Committee	Commission du désarmement	Abrüstungsausschuß	Comité del desarme

II. 1. В Париже состоялась сессия Президиума Всемирного Совета Мира, посвященная двадцатипятилетию всемирного движения сторонников мира. 2. В Женеве возобновил работу Комитет по разоружению, где рассматривался вопрос о запрещении химического оружия и прекращении ядерных испытаний. 3. В октябре 1973 года в Москве проходил Всемирный конгресс миролюбивых сил. 4. Реакционные круги пытаются затормозить процесс разрядки международной напряженности. 5. Миролюбивые народы выступают против создания агрессивных военных блоков, против гонки вооружений. 6. Улучшение отношений между СССР и США служит делу мира и прогресса.

III. На сессии Международного Комитета за европейскую безопасность и сотрудничество обсуждался меморандум «Положение в Европе и международная обстановка». Представители делегаций многих стран одобрили данную в меморандуме характеристику современной международной обстановки. Они отметили положительные изменения, которые произошли в международной жизни в последнее время. Участники сессии осудили попытки реакционных кругов Запада затормозить процесс разрядки напряженности. Они подчеркнули, что обеспечение безопасности невозможно при гонке вооружений. Участники сессии дали высокую оценку Всемирному конгрессу миролюбивых сил, который состоялся в Москве в 1973 году.

IV. 1. Какой документ обсуждался на сессии Международного Комитета? 2. Что отметили по поводу изменений, происшедших в международной жизни, представители ряда делегаций? 3. Что осудили участники сессии? 4. Какую оценку участники сессии дали Всемирному конгрессу миролюбивых сил?

УРОК 8

Борьба за мир борец за мир	struggle for peace peace fighter	la lutte pour la paix un combattant de la paix	Friedenskampf Friedenskämpfer	lucha por la paz luchador por la paz
укрепление дела мира	strengthening the cause of peace	le renforcement de la cause de la paix	die Festigung (der Sache) des Friedens	fortalecimiento de la causa de la paz
прочный мир	lasting peace	une paix solide	fester, dauerhafter Frieden	paz sólida
миролюбивая общественность	peace-loving public	l'opinion pacifique	friedliebende Öffentlichkeit	opinión pública adicta a la paz
Советский комитет защиты мира	Soviet Peace Committee	le Comité soviétique de défense de la paix	Sowjetisches Friedenskomitee	Comité Soviético de Defensa de la Paz
общественный деятель	public figure	une personnalité sociale	Persönlichkeit (der Öffentlichkeit)	personalidad pública
ветеран войны	war veteran	un ancien combattant	Kriegsveteran	veterano de guerra
научно-техническая творческая интеллигенция	scientists and technicians creative artists	l'intelligentsia scientifique co-technique les intellectuels	wissenschaftlich-technische künstlerische Intelligenz	intelectualidad científico-técnica creativa
делегат	delegate	délégué	Delegierter	delegado
участвовать (в чем?)	to participate	participer	teilnehmen	participar
участник	participant	participant	Teilnehmer	participante
представлять (кого?)	to represent	représenter	vertreten, repräsentieren	representar
представитель	representative	représentant	Vertreter, Repräsentant	representante

II. 1. Советский комитет защиты мира развивает и укрепляет дружественные связи со сторонниками мира во всех странах. 2. События на Ближнем Востоке вызывают тревогу у миролюбивой общественности. 3. Всемирный Совет Мира призвал провести международную Неделю борьбы против монополий. 4. Успехи дела мира велики и бесспорны.

III. В Москве проходила советская конференция сторонников мира в связи с юбилеем — 25-летием движения сторонников мира в СССР. В работе конференции участвовало более тысячи делегатов, представляющих все республики, края и области нашей страны. Среди них — рабочие, колхозники, представители творческой и научно-технической интеллигенции, общественные деятели, ветераны войны. Состав участников конференции отражал всенародный характер советского движения сторонников мира. На конференции присутствовали делегация Всемирного Совета Мира и представители сторонников мира из социалистических стран.

IV. 1. В связи с чем проходила конференция сторонников мира в Москве? 2. Сколько делегатов участвовало в конференции? 3. Кто были делегаты конференции? 4. Делегация какой всемирной организации присутствовала на конференции?

УРОК 9

Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД)	The Union of Soviet Societies for Friendship and Cultural Relations with Foreign Countries	Union des sociétés soviétiques d'amitié et des relations culturelles avec les pays étrangers (USSA)	Verband der sowjetischen Gesellschaften für Freundschaft und kulturelle Verbindungen mit anderen Ländern (dem Ausland)	Unión de Sociedades Soviéticas de Amistad y Relaciones Culturales con el Extranjero (USSA)
отмечать заслуги (кого?)	to note the services of	reconnaître les mérites	für Verdienste auszeichnen	destacar los méritos
массовая организация взаимопонимание между народами	mass organization understanding among nations	organisation de masse compréhension mutuelle entre les peuples	Massenorganisation Verständigung zwischen den Völkern, Völkerverständigung	organización de masas comprensión mutua entre los pueblos
принять обращение резолюцию	to adopt a message [appeal] a resolution	adopter un appel une résolution	annehmen, beschließen einen Appell eine Resolution	adoptar un Hamamiento una resolución
выразить благодар- ность (кому?)	to express gratitude	exprimer la reconnais- sance	Dankbarkeit bezeigen, ausdrücken	patentizar gratitud
работа по ознаком- лению (с чем?)	job of acquainting	travail d'explication	Einsichtnahme	dar a conocer
избрать (кого?) (что?)	to elect	élire	wählen	elegir

II. 1. ССОД — массовая организация. 2. Делегаты конференции ССОД отмечали заслуги советских людей в укреп-лении взаимопонимания между народами. 3. Конференция приняла обращение к молодежи.

III. В Москве проходила III Всесоюзная конференция Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами. На конференцию собралось более тысячи делегатов от всех республик, краев и областей страны. На конференции присутствовали представители обществ дружбы с СССР из 74 стран мира. Делегаты в своих выступлениях отмечали большие заслуги массовой организации ССОД в достижении взаимопонимания между народами, в укреплении мира во всем мире. На конференции было принято Обращение к обществам дружбы и культурной связи с Советским Союзом. В Обращении выражена благодарность всем зарубежным друзьям за активное сотрудничество и большую работу по ознакомлению народов их стран с советской действительностью. Участники конфе-ренции избрали новый состав совета ССОД.

IV. 1. Какая конференция проходила в Москве? 2. Что отмечали в своих выступлениях делегаты? 3. Какое Обра-щение было принято на конференции? 4. За что была выражена благодарность зарубежным друзьям?

Тема 4: ЗАБАСТОВОЧНОЕ ДВИЖЕНИЕ В СТРАНАХ КАПИТАЛА

УРОК 10

Бастовать бастующие всеобщая общенациональная забастовка	to strike strikers general nation-wide	faire grève les grévistes grève	streiken Streikende General-	estar en huelga huelguistas huelga
объявить забастовку провести забастовку	to declare a strike to be on strike	déclarer la grève faire	ausrufen durchführen	declarar celebrar
принять участие (в чем?)	to take part, to participate	prendre part	teilnehmen	tomar parte
забастовка продолжалась	the strike lasted	la grève s'est déroulée pendant...	der Streik dauerte an ging weiter	la huelga duró
повысить заработную плату	to raise wages	augmenter les salaires	Lohn oder Gehalt erhöhen	eleva el salario
повышение заработной платы	wage raise	augmentation des salaires	Lohn-, Gehaltserhöhung	subida salarial
улучшить условия труда	to improve working conditions	améliorer les conditions de travail	die Arbeitsbedingungen verbessern	mejorar las condiciones de trabajo
улучшение условий труда	improvement of working conditions	amélioration des conditions de travail	Verbesserung der Arbeitsbedingungen	mejora de las condiciones de trabajo
сократить рабочий день рабочую неделю	to shorten the working day the working week	réduire la journée de travail la semaine de travail	verkürzen den Arbeitstag die Arbeitswoche	la jornada laboral la semana laboral
сокращение рабочего дня рабочей недели	shortening of the working day of the working week	réduction de la journée de travail de la semaine de travail	Verkürzung des Arbeitstages der Arbeitswoche	reducción de la jornada laboral de la semana laboral
требовать (чего?) выступить с требованием (чего?)	to demand to put forward a demand	revendiquer présenter des revendications	fordern eine Forderung stellen	reivindicar presentar una reivindicación

II. 1. Рабочие завода объявили забастовку. Они выступили с требованием сократить рабочую неделю. 2. Всеобщая национальная забастовка английских трудящихся продолжалась два дня. 3. Рабочие Бельгии требуют улучшить условия труда и повысить заработную плату. 4. В общенациональной забастовке японских трудящихся приняло участие два миллиона человек. 5. Докеры Франции бастовали десять дней. 6. Бастующие требовали сокращения рабочего дня, повышения зарплаты и улучшения условий труда.

III. Свыше миллиона трудящихся Италии провели День борьбы. Они требовали улучшения условий труда, повышения заработной платы, сокращения рабочего дня, а также увеличения капиталовложений для развития отсталых районов Юга. Забастовки и манифестации состоялись в Риме, Турине, Милане, Венеции и других городах Италии.

IV. 1. Сколько человек участвовало в проведении Дня борьбы в Италии? 2. Чего требовали итальянские трудящиеся? 3. В каких городах Италии состоялись забастовки и манифестации?

УРОК 11

Профсоюз профсоюзная организация	trade union trade union organization	syndicat organisation syndicale	Gewerkschaft Gewerkschaftsorganisation	sindicato organización sindical
профсоюзный деятель	trade union militant	militant syndical	Gewerkschafter	militante sindical
Всеобщая конфедерация труда	General Confederation of Labour	Confédération générale du travail	Allgemeine Arbeitskonföderation	Confederación General del Trabajo
забастовочное движение	strike movement	mouvement revendicatif	Streikbewegung	movimiento huelguístico
бороться за свои права	to fight for one's rights	lutter pour ses droits	für seine Rechte kämpfen	luchar por sus derechos
удовлетворить требование (кого?)	to meet the demands	satisfaire la revendication	Forderung bewilligen, zufriedenstellen	satisfacer las reivindicaciones
увольнение с работы закончиться победой (кого?)	dismissal to end in victory	licenciement se terminer par une victoire	Entlassung mit einem Sieg enden	despedida
в знак солидарности (с кем?) протеста (против чего?)	in solidarity with protest against	en signe de solidarité protestation	als Zeichen, aus [der] Solidarität [des] Protest[s]	en señal de solidaridad de protesta
добиваться (чего?)	to fight for	revendiquer	ringen um etwas, dringen auf	esforzarse por

И. 1. Профсоюз машиностроителей Англии недавно провел общенациональную забастовку. Она закончилась победой трудящихся. 2. Всеобщая конфедерация труда Италии объявила общенациональную забастовку. 3. В знак солидарности с бастующими рабочие химических заводов провели массовые митинги и манифестации. 4. Администрация завода заявила о решении удовлетворить требования бастующих. 5. В знак протеста против незаконного увольнения с работы нескольких профсоюзных деятелей рабочие начали забастовку. 6. Забастовочное движение в странах капитала растет. 7. Трудящиеся капиталистических стран борются за свои права.

III. Растет забастовочное движение в странах капитала. В Испании одновременно бастовало более тридцати тысяч рабочих. Испанские трудящиеся добивались повышения заработной платы в связи с инфляцией и ростом цен. Бастующие требовали также обеспечения права на труд и прекращения массовых увольнений.

IV. 1. Где растет забастовочное движение? 2. Сколько тысяч рабочих бастовало в Испании? 3. Чего добивались испанские трудящиеся? 4. Чего требовали бастующие?

Тема 5: ЮБИЛЕЙНЫЕ ДАТЫ

УРОК 12

Отметить (что?) образование создание состояться торжественное заседание	to observe, to note formation of creation of to take place meeting in celebration of	célébrer formation création avoir lieu réunion solennelle	begehen Bildung, Gründung Schaffung stattfinden Festakt	celebrar formación creación tener lugar reunión solemne
руководитель передовик промышленности сельского хозяйства деятель культуры науки	executive front-rank worker farmer cultural worker scientist revolutionary movement	dirigeant travailleur de choc de l'industrie de l'agriculture personnalité de la culture de la science	Leiter, Führer Bestarbeiter Meisterbauer Kulturschaffender Wissenschaftler	dirigente el vanguardista de la industria de la agricultura hombre de cultura de ciencia
революционное движение социалистическое строительство демонстрация трудящихся	socialist construction public demonstration	mouvement révolutionnaire édification socialiste manifestation des travailleurs	revolutionäre Bewegung sozialistischer Aufbau Demonstration der Werk tätigen	movimiento revolucionario construcción socialista manifestación de trabajadores

II. 1. В 1974 году немецкий народ отметил 25-летие образования Германской Демократической Республики. 2. В Берлине состоялось торжественное заседание, посвященное 25-летию образования ГДР. 3. На заседании выступил с речью Первый секретарь ЦК Социалистической единой партии Германии Эрих Хонеккер. 4. Он отметил большие успехи ГДР в социалистическом строительстве.

III. Трудящиеся Молдавии вместе со всем советским народом торжественно отметили 50-летие образования Молдавской Советской Социалистической Республики и создания Коммунистической партии Молдавии. В Кишиневе состоялось торжественное заседание ЦК Компартии Молдавии и Верховного Совета Молдавской ССР. В прекрасном новом дворце «Октомбрие» собрались многочисленные гости — руководители партийных и советских организаций, передовики промышленности и сельского хозяйства, деятели науки и культуры. Участники торжественного заседания горячо приветствовали Генерального секретаря ЦК КПСС Л. И. Брежнева, который выступил с большой речью. Товарищ Брежнев отметил большие заслуги трудящихся Молдавии в революционном движении, в борьбе за победу Великой Октябрьской социалистической революции и в коммунистическом строительстве. 12 октября в Кишиневе состоялся военный парад и демонстрация трудящихся.

IV. 1. Какой юбилей отмечали трудящиеся Молдавии? 2. Какие гости собрались во дворце «Октомбрие»? 3. Что отметил товарищ Брежнев в своей речи на торжественном заседании во дворце «Октомбрие»?

Тема 6: ТРУДОВЫЕ УСПЕХИ СОВЕТСКОГО НАРОДА

УРОК 13

Пятилётка	five-year-plan	le quinquennat	Fünfjahrplan	quinquenio, Plan quinquenal
близится к концу	nearing completion	touche à sa fin	dem Ende entgegen gehen	toca a su fin
завершающий год добиться успехов с уверенностью промышленное предприятие	last year to achieve success confidently industrial enterprise	année terminale obtenir des succès avec assurance entreprise industrielle	das Abschlußjahr ringen um Erfolge mit Gewißheit Industriebetrieb	año culminante lograr éxitos con seguridad empresa industrial
выполнить (что?) перевыполнить (что?) досрочное выполнение	to fulfil to exceed early fulfilment	accomplir dépassez accomplissement	erfüllen (was?) übererfüllen vorfristige Erfüllung	cumplir sobrepasar cumplimiento anticipado
получить признание	to win recognition	être reconnu	Anerkennung erhalten	granjearse el reconocimiento
развернуть социалистическое соревнование	to launch socialist emulation movement	déployer l'émulation socialiste	den sozialistischen Wettbewerb entwickeln, entfachen	desenvolver la emulación socialista

всемирное движение	nation-wide movement	mouvement du peuple tout entier	Volksbewegung	movimiento de todo el pueblo
повышение благосостояния	raising the well-being	élévation du bien-être	Hebung des Wohlstands	auge del bienestar
передовик новатор производства	front-rank worker innovator	travailleur d'avant-garde novateur de la production	Bestarbeiter Neuerer der Produktion	vanguardista innovador de la producción
производственный опыт	production experience	expérience du travail	Produktionserfahrungen	experiencia productiva

II. 1. Промышленные предприятия выполнили план производства. 2. Передовики производства борются за досрочное выполнение плана. 3. Производственный опыт лучших рабочих коллективов получает всеобщее признание.

III. В Советском Союзе близится к концу завершающий год пятилетки. Трудящиеся Советской страны добились значительных успехов, перевыполнив намеченные планы. На промышленных предприятиях, в колхозах и совхозах, на стройках и транспорте развернулось социалистическое соревнование. В нынешнем году оно превратилось во всемирное движение за выполнение поставленных партией задач по укреплению экономики страны, повышению благосостояния советских людей. Богатый производственный опыт передовиков и новаторов производства получает широкое признание и мобилизует трудовые коллективы на досрочное выполнение их обязательств.

IV. 1. Где развернулось социалистическое соревнование? 2. Чей опыт получает широкое признание?

Тема 7: ВСТРЕЧИ, КОНФЕРЕНЦИИ, СЪЕЗДЫ

УРОК 14

Подготовительная встреча	preparatory meeting	rencontre préparatoire	vorbereitendes Treffen	encuentro preparatorio
провести обмен мнениями (по чему?)	to exchange views	procéder à un échange d'opinions	einen Meinungsaustausch führen	intercambiar opiniones
точка зрения	point of view	point de vue	Standpunkt, Gesichtspunkt	punto de vista
изложить точку зрения (по чему?)	to set forth a point of view	exposer son point de vue	einen Standpunkt darlegen	exponer un punto de vista
повестка дня	agenda	ordre du jour	Tagesordnung	orden del día, agenda
выступить (за что?)	to come out in defence of	se prononcer	Wort ergreifen	intervenir
выразить солидарность (с кем?)	to express solidarity	exprimer la solidarité	Solidarität bekunden	expresar solidaridad
национальная независимость	national independence	indépendance nationale	nationale Unabhängigkeit	independencia nacional
империалистическое угнетение	imperialist oppression	oppression impérialiste	imperialistische Unterdrückung	opresión imperialista
веха на пути (к чему?)	landmark on the road (way) to	un jalon dans la voie	Markstein auf dem Wege	jalón en la vía

II. 1. В Париже состоялась встреча делегаций Французской коммунистической партии и Итальянской коммунистической партии. 2. В ходе встречи был проведен обмен мнениями о положении во Франции и Италии. 3. На конференции делегаты выступили за проведение семинаров по международным проблемам. 4. Участники подготовительной встречи изложили свои точки зрения по повестке дня. 5. Участники совещания выразили солидарность с народами, борющимися за национальную независимость.

III. В Будапеште состоялась подготовительная встреча к Конференции коммунистических и рабочих партий Европы. В ходе встречи участники провели широкий обмен мнениями по политическим и практическим вопросам, изложили точку зрения по повестке дня конференции. Участники встречи выразили солидарность с коммунистами и демократами Кипра и Северной Ирландии, со всеми, кто борется против империалистического угнетения, за демократию, национальную независимость и социализм. КПСС рассматривает встречу как важную веху на пути к Конференции коммунистических и рабочих партий Европы.

IV. 1. Какая встреча состоялась в Будапеште? 2. По каким вопросам участники встречи провели широкий обмен мнениями? 3. С кем участники встречи выразили свою солидарность?

УРОК 15

Лейбористская партия	Labour Party	Parti travailliste	die Labourpartei	partido Laborista
правительство лейбористов	Labour government	gouvernement travailliste	die Labourregierung	gobierno laborista
подвести итоги (чего?)	to sum up	dresser le bilan	ein Fazit ziehen	hacer arqueo
пересмотреть (что?)	to revise	réviser	ändern, prüfen, einer Revision unterziehen	revisar
предстоящий	forthcoming	prochain	bevorstehende	próximo

парламентские выборы	parliamentary election	élections parlementaires	Parlamentswahlen	elecciones parlamentarias
единство рядов партии	unity of party ranks	unité des rangs du parti	die Einheit in den Reihen der Partei	unidad de las filas del partido
укрепление с удовлетворением	strengthening with satisfaction	renforcement avec satisfaction	Stärkung, Festigung mit Genugtuung	consolidación con satisfacción
внешняя политика	foreign policy	politique extérieure	Außen-Innen-Politik	política exterior
внутренняя политика	home policy	politique intérieure		
«грязная» война	"dirty" war	«sale» guerre	schmutziger Krieg	guerra sucia
парижское соглашение	Paris agreement	Accord de Paris	Pariser Abkommen	Acuerdo de Paris
провести ряд мер (по чему?)	to carry out a number of measures	appliquer une série de mesures	eine Reihe von Maßnahmen treffen	aplicar una serie de medidas
улучшение	improvement	amélioration	Verbesserung	mejora
социальное обеспечение	social security	sécurité sociale	Sozialfürsorge	seguridad social
народное образование	public education	instruction publique	Volksbildung	educación pública

II. 1. Съезд лейбористов подвел итоги работы партии за последние годы. 2. На конференции обсуждался вопрос об укреплении единства рядов партии. 3. Лейбористское правительство провело ряд мер по обеспечению независимости Австралии. 4. Парламентские выборы назначены на конец апреля.

III. В австралийском городе Терригале состоялся XXXI съезд лейбористской партии. На съезде были подведены итоги правления лейбористов, была пересмотрена программа партии в связи с предстоящими парламентскими выборами. Важной задачей съезда было укрепление единства рядов партии. Съезд с удовлетворением констатировал положительные изменения во внешней политике лейбористского правительства. Это выразилось в выходе Австралии из «грязной» войны против вьетнамского народа еще до заключения парижского соглашения. Во внутренней политике за тот же срок правительство лейбористов провело ряд мер по ограничению власти многонациональных монополий. Съезд отметил также усилия по улучшению системы социального обеспечения и народного образования.

IV. 1. Какой съезд состоялся в городе Терригале? 2. В связи с чем была пересмотрена программа партии? 3. Что было одной из важных задач съезда? 4. Что с удовлетворением констатировал съезд? 5. В чем выразились положительные изменения во внешней политике лейбористов?

УРОК 16

Конфедерация трудящихся Экватора (КТЭ)	Confederation of Ecuadorian Workers	Confédération des travailleurs de l'Equateur (C.T.E.)	Konföderation der Werktätigen Ekuadors	Confederación de Trabajadores de Ecuador (CTE)
профцентр	trade union centre	centrale syndicale	Gewerkschaftsbund	central sindical
насчитывать в рядах	to have a membership of	compter dans ses rangs	zählen (in seinen Reihen)	contar en sus filas
призвать (кого?) что делать?)	to urge	appeler	aufrufen	llamar
жизненные интересы	vital interests	intérêts vitaux	Lebensinteressen	intereses vitales
национальный суверенитет	national sovereignty	souveraineté nationale	nationale Souveränität	soberanía nacional
засилье монополий	monopoly stranglehold	mainmise des monopoles	Obermacht der Monopole	prepotencia de los monopolios
аграрная реформа	agrarian reform	réforme agraire	Bodenreform	reforma agraria
расширение прав	extension of rights	extension des droits	Erweiterung der Rechte	ampliación de los derechos
выразить волю (кого?)	to speak for	traduire la volonté	einen Willen zum Ausdruck bringen	expresar la voluntad
осудить преступления (кого?)	to condemn the crimes	condamner les crimes	Verbrechen verurteilen, brandmarken	condenar los crímenes
обратиться с призывом (к кому?)	to appeal	adresser un appel	einen Aufruf richten	dirigir un llamamiento
руководящие органы	executive bodies	organismes dirigeants	leitende Organe	órganos dirigentes
проведение мер по осуществлению (чего?)	carrying out measures to implement	mesures pour l'accomplissement	Durchführung von Maßnahmen zur Realisierung	aplicar medidas para realizar

II. 1. Участники конференции обсудили актуальные вопросы борьбы против засилья монополий. 2. Делегаты одобрили политику правительства, направленную на укрепление национального суверенитета. 3. Крупнейший профцентр Италии насчитывает в своих рядах около четырех миллионов человек. 4. Делегаты съезда выразили волю народа страны, потребовали от правительства отмены антирабочих законов. 5. Совещание обратилось с призывом к трудящимся начать всеобщую забастовку.

III. Состоялся XIII съезд Конфедерации трудящихся Экватора (КТЭ). В его работе принимало участие около 1500 делегатов и гостей. КТЭ — крупнейший профцентр страны, насчитывающий в своих рядах свыше четверти миллиона человек. Съезд призвал трудящихся укреплять единство в борьбе за демократические права и жизненные интересы. Съезд отметил усилия правительства страны, направленные на укрепление национального суверенитета, против засилья иностранных монополий. Одновременно участники съезда, выражая волю народа, потребовали от правительства проведения мер по осуществлению демократической аграрной реформы, расширения прав профсоюзов, увели-

чения заработной платы трудящихся. Съезд выразил солидарность с перуанским рабочим классом и осудил преступления чилийской хунты. Делегаты съезда избрали новые руководящие органы конфедерации.

IV. 1. Какой съезд состоялся в Эквадоре? 2. Сколько человек насчитывает в своих рядах КТЭ? 3. К чему призвал съезд? 4. Чего потребовали делегаты съезда от правительства Эквадора? 5. Что осудили делегаты съезда?

Тема 8: 30-ЛЕТИЕ ПОБЕДЫ НАД ФАШИЗМОМ

УРОК 17

Развязывать войну (против кого?)	to unleash war against	déclencher la guerre	einen Krieg anzetteln	desencadenar la guerra
развязать поставить задачу (что сделать?)	to unleash to set the task of	déclencher poser la tâche	anzetteln die Aufgabe stellen	desencadenar plantear la tarea
«жизненное пространство»	"living space"	«espace vital»	Lebensraum	"espacio vital"
отстаивать (что?) отстоять фашистские захватчики	defend, uphold defend, uphold fascist invaders	défendre envahisseurs fascistes	verteidigen, behaupten faschistische Eroberer, Eindringlinge Militarismus Lebensweise zugleich triumphieren einen Sieg davontragen zurückwerfen einen Beitrag leisten	defender invasores fascistas
милитаризм образ жизни вместе с тем восторжествовать одержажь победу отбросить (что? куда?) внести вклад (во что?)	militarism way of life at the same time to prevail to score a victory to repel to make a contribution, to contribute	militarisme mode de vie en même temps triumpher remporter la victoire rejeter contribuer	eine Pflicht erfüllen angesichts Bollwerk, Feste des Friedens der Demokratie des Fortschritts	militarismo modo de vida al propio tiempo triunfar obtener la victoria rechazar hacer un aporte
выполнять долг перед лицом (кого?)	to fulfil one's duty in face of	remplir son devoir face à	cumplir el deber frente a baluarte	
оплот мира демократии прогресса	bulwark of peace democracy progress	rempart de la paix de la démocratie du progrès		de la paz de la democracia del progreso

II. 1. В 1941 году Германия развязала войну против СССР. 2. Фашистские захватчики хотели уничтожить первое в мире социалистическое государство. 3. Силы прогресса восторжествовали в борьбе с фашизмом. 4. Советская Армия внесла главный вклад в победу над фашизмом. 5. Советский народ в годы второй мировой войны выполнял свой интернациональный долг, освобождая поработанные страны от фашистского гнета. 6. Силы прогресса мужественно отстаивают дело мира.

III. В 1975 году все прогрессивное человечество отметило знаменательный юбилей — 30 лет Победы над гитлеровским фашизмом, японским милитаризмом и окончания второй мировой войны. Для советского народа война против фашистских захватчиков была суровым испытанием. Развязывая войну против Советского Союза, Гитлер поставил задачу не просто захватить «жизненное пространство», но и уничтожить Советскую страну. В тяжелых кровавых сражениях советские люди отстаивали не только родную землю от фашистских захватчиков, но и свой социалистический образ жизни, свою коммунистическую идеологию. Вместе с тем в этой войне решался вопрос мирового значения: если победит Советское государство, в мире восторжествуют силы прогресса; если одержит победу фашизм, человечество будет отброшено на многие десятилетия назад. Советский народ и его армия отстаивали свободу и независимость своей социалистической Родины, внесли решающий вклад в освобождение Европы, с честью выполнив свой интернациональный долг. Перед лицом всего человечества было подтверждено: социализм — надежный оплот мира, демократии и социального прогресса.

IV. 1. Какой знаменательный юбилей отметило в 1975 году все прогрессивное человечество? 2. Какую задачу ставил перед собой Гитлер, развязывая войну против Советского Союза? 3. Что отстоял советский народ в войне против фашистской Германии? 4. Что подтвердила перед лицом всего человечества победа советского народа в Великой Отечественной войне?

УРОК 18

Оказывать воздействие (на кого? на что?) привести (к чему?) изменить соотношение сил	to exert an influence to lead to to change the balance of power	exercer une influence amener modifier le rapport des forces	eine Wirkung ausüben, einwirken führen Kräfteverhältnis verändern	ejercer influencia llevar cambiar la correlación de fuerzas
изменение соотношения сил	changing the balance of power	modification du rapport des forces	Veränderung des Kräfteverhältnisses	cambio de la correlación de fuerzas
мировая арена	world arena	arène mondiale	Weltschauplatz	arena (palestra) mundial
в пользу (кого?) мировая социалистическая система	in favour of socialist world system	au profit système socialiste mondial	zugunsten sozialistisches Weltsystem	a favor sistema socialista mundial
шаг на пути (к чему?) национально-освободительное движение	a step on the road to national liberation movement	un pas dans la voie mouvement de libération nationale	Schritt auf dem Wege nationale Befreiungsbewegung	un paso hacia de liberación nacional

зависимая страна	dependent country	pays dépendant	abhängiges Land	pais dependiente
вступить на путь (чего?)	to take the path of	s'engager dans la voie	einen Weg einschlagen	emprender el camino
политическая независимость	political independence	indépendance politique	politische Unabhängigkeit	independencia política
свидетельствовать (о чём?)	to testify to	témoigner	zeugen	testimoniar
потерять возможность (что делать?)	to lose the opportunity	perdre la possibilité	Möglichkeit einbüßen	perder la posibilidad
решать судьбы народов	to order peoples' destinies	trancher les destinées des peuples	Geschicke der Völker entscheiden	decidir los destinos de los pueblos

II. 1. Победа над фашизмом изменила соотношение сил на мировой арене. 2. Возникновение мировой социалистической системы привело к усилению национально-освободительного движения. 3. Борьба народов в колониях и зависимых странах за свою свободу оказала воздействие на всю империалистическую систему. 4. После войны многие страны вступили на путь социализма. 5. Сегодня империализм потерял возможность по-своему решать судьбы народов мира.

III. Победа над фашизмом — событие всемирно-исторического значения. Она оказала глубокое воздействие на послевоенное развитие в Европе и во всем мире. Разгром фашизма привел к тому, что изменилось соотношение сил на мировой арене в пользу мира, демократии и социализма. В ряде стран Европы и Азии произошли народно-демократические и социалистические революции. Возникновение мировой социалистической системы стало крупнейшим событием послевоенного развития. В колониях и зависимых странах развернулось мощное национально-освободительное движение. В результате многие страны вступили на путь политической независимости. Все это свидетельствует о том, что империализм навсегда потерял возможность по-своему решать судьбы народов, определять пути развития международных отношений.

IV. 1. К чему привел разгром фашизма? 2. В чью пользу изменилось соотношение сил после победы над фашизмом? 3. Какие революции произошли в ряде стран Европы и Азии после войны? 4. На какой путь вступили многие колониальные и зависимые страны в результате национально-освободительной борьбы? 5. Какую возможность потерял империализм, после того как фашизм был разгромлен?

Тема 9: ВЫБОРЫ

УРОК 19

Готовиться (к чему?)	to prepare for	se préparer	sich vorbereiten auf	prepararse
избиратель	voter	électeur	der Wähler	elector
областные	regional	organes	Gebiets-	órganos
провинциальные	provincial	d'auto-administration	Provinz-	de autoadministración
муниципальные	municipal	régionaux	Stadt-	regionales
органы самоуправления	self-government bodies	provinciaux	organe der Selbstverwaltung	provinciales
намётить (на какой срок?)	to plan	municipaux	festlegen	convocar (para)
подготовка к выборам	preparation for the election	fixer	Wahlvorbereitungen	preparación para las elecciones
предвыборная	election platform	préparation	Wahlprogramm	programa electoral
программа	election campaign	aux élections	Wahlkampf	campaña electoral
кампания	to explain	programme électoral	erläutern	explicar
разъяснить	to take place in difficult conditions	campagne électorale	in einer komplizierten Situation ablaufen, vor sich gehen	transcurrir en un ambiente complejo
проходить в сложной обстановке	provocative activities	expliquer	Provokationsakte, Provokationen	provocaciones
провокационные	to endanger	se dérouler dans un climat complexe	eine Gefahr heraufbeschwören	crear peligro
создавать опасность (для чего? для кого?)	intrigues	agissements	Ränke, Umtriebe	intrigas
приски	vigilance	provocateurs	Wachsamkeit	vigilancia
бдительность		créer un danger		
		menées		
		vigilance		

II. 1. В стране началась избирательная кампания. 2. В голосовании примут участие миллионы избирателей. 3. Выборы намечены на пятницу, 30 июня. 4. Подготовка к выборам проходит в сложной обстановке. 5. Силы реакции и фашизма усиливают провокационные действия. 6. Итальянская коммунистическая партия призывает трудящихся к бдительности.

III. Итальянская коммунистическая партия (ИКП) готовилась к выборам в областные, провинциальные и муниципальные органы самоуправления. Выборы были намечены на июнь. В голосовании принимало участие около сорока миллионов избирателей. Перед выборами по всей стране проходили многочисленные митинги, собрания и конференции, на которых руководители ИКП разъясняли населению предвыборную программу партии, ее цели и задачи. Избирательная кампания в стране проходила в сложной политической обстановке. Провокационные действия правых сил создали опасность для итальянской демократии. В связи с этим руководство ИКП призвало трудящихся к бдительности. Партия указывала на необходимость укрепления единства всех демократических сил страны и решительной борьбы против происков реакции и фашизма.

IV. 1. Какие выборы были намечены в Италии на июнь? 2. Сколько человек приняло участие в голосовании? 3. В какой обстановке проходила избирательная кампания? 4. Какую работу проводили среди населения страны итальянские коммунисты? 5. Почему руководство ИКП призвало трудящихся к бдительности?

У Р О К 2 0

Союзная	union republic	république fédérée	Unionsrepublik	república federada
автономная	autonomous republic	république autonome	autonome Republik	república autónoma
республика				
местный Совет	local Soviet of Working	Soviet local	Ortssowjet der Werk-	Soviet local de los
депутатов тру-	People's Deputies	des députés des	tätigendeputierten	diputados de los
дящихся		travailleurs		trabajadores
народные органы	organs of people's	organes du pouvoir	Organe der Volksmacht	órganos populares
власти	power	populaires		de poder
депутат	deputy	député	der (die) Deputierte	diputado
в обстановке	in an atmosphere of	dans une ambiance	in einer	en medio
политического	political upsurge	d'enthousiasme	Atmosphäre	de entusiasmo político
подъема		politique		
блок коммунистов	bloc of Communists	bloc des communistes	Begeisterung	bloque de los
и беспартийных	and non-Party people	et des sans-parti	Block der Kommunisten	comunistas y los sin
			und Parteilosen	partido
посланец народа	people's deputy (rep-	mandaté par le peuple	Abgesandter des Vol-	representante
	resentative)		kes	del pueblo
социальная группа	social group	groupe social	soziale Gruppe	grupo social
нация	natio-	nationalité (nation)	Nation	nación
народность	nationality	ethnie	Völkerschaft	pueblo, grupo étnico
повсеместно	everywhere	en tous lieux	überall	en todas partes

II. 1. Выборы в местные Советы депутатов трудящихся прошли повсеместно. 2. В голосовании приняло участие 99,98 процента избирателей. 3. Итоги выборов в Советском Союзе свидетельствуют о высокой активности трудящихся. 4. Блок коммунистов и беспартийных получил единодушную поддержку народа. 5. В Советах есть представители всех наций и народностей страны.

III. Летом 1975 года в Советском Союзе проходили выборы в Верховные Советы союзных и автономных республик и местные Советы депутатов трудящихся. В голосовании приняло участие 99,98 процента избирателей. Это свидетельствует о том, что выборы проходили при высокой активности избирателей, в обстановке большого политического подъема. Советы — подлинно народные органы власти. Всего в нашей стране существует более 50 тысяч органов народной власти — Советов. В них избрано свыше двух миллионов депутатов. Среди посланцев народа — руководители Коммунистической партии и Советского государства, видные деятели науки и культуры, новаторы производства, колхозники и студенты. В Советах представлены все социальные группы, нации и народности СССР. Это огромная армия активистов блока коммунистов и беспартийных, которые деятельно участвуют в коммунистическом строительстве.

IV. 1. Какие выборы проходили летом 1975 года в СССР? 2. Сколько процентов избирателей приняло участие в голосовании? 3. В какой обстановке проходили выборы? 4. Кто избран в Советы депутатов трудящихся?

КЛЮЧИ К УРОКАМ

I. 1. С неофициальным визитом. 2. В обстановке дружбы, сердечности и взаимного доверия. 3. Вопросы двусторонних советско-финляндских отношений, а также актуальные проблемы международного положения. 4. На основе сотрудничества и взаимной помощи.

II. 1. Президент НРА Агостино Нето. 2. Член Политбюро ЦК КПСС, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, секретарь ЦК КПСС Б. Н. Пономарев и другие официальные лица. 3. По вопросам советско-ангольских отношений. 4. В сердечной, дружественной обстановке и в духе взаимопонимания.

III. 1. В честь партийно-правительственной делегации ЧССР. 2. Члены чехословацкой партийно-правительственной делегации. 3. В теплой, товарищеской обстановке.

IV. 1. Советско-аргентинские переговоры по вопросам торгово-экономического сотрудничества. 2. Заместитель министра внешней торговли СССР. 3. Конструктивный характер. 4. Машины и оборудование.

V. 1. Переговоры по советско-японскому сотрудничеству. 2. Заместитель министра внешней торговли. 3. Межправительственный протокол о предоставлении Советскому Союзу долгосрочного банковского кредита. 4. Долгосрочный банковский кредит. 5. С большим удовлетворением. 6. Подписанный протокол «закладывает твердые основы советско-японского экономического сотрудничества».

VI. 1. По широкому кругу вопросов, представляющих взаимный интерес. 2. Проблема мирного урегулирования на Ближнем Востоке. 3. Что недопустимо действовать «с позиции силы» в международных отношениях. 4. Дальнейшему улучшению международной обстановки, упрочению мира и безопасности во всем мире.

VII. 1. Меморандум «Положение в Европе и международная обстановка». 2. Положительные изменения, которые произошли в международной жизни в последнее время. 3. Попытки реакционных кругов Запада затормозить процесс разрядки напряженности. 4. Высокую оценку.

VIII. 1. В связи с 25-летним юбилеем советского движения сторонников мира. 2. Более тысячи делегатов. 3. Рабочие, колхозники, представители творческой и научно-технической интеллигенции, общественные деятели, ветераны войны. 4. Делегация Всемирного Совета Мира.

IX. 1. Всесоюзная конференция Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами (ССОД). 2. Большие заслуги массовой организации ССОД в достижении взаимопонимания между народами, в укреплении мира во всем мире. 3. Обращение к зарубежным обществам дружбы и культурной связи с Советским Союзом. 4. За активное сотрудничество и большую работу по ознакомлению народов их стран с советской действительностью.

X. 1. Выше миллиона трудящихся. 2. Улучшения условий труда, повышения заработной платы, сокращения рабочего дня, увеличения капиталовложений для отсталых районов Юга. 3. В Риме, Турине, Милане, Венеции и других городах Италии.

XI. 1. В странах капитала. 2. Более тридцати тысяч рабочих. 3. Повышение заработной платы. 4. Обеспечение права на труд и прекращения массовых увольнений.

XII. 1. 50-летие образования Молдавской Советской Социалистической Республики. 2. Руководители партийных и советских организаций, передовики промышленности и сельского хозяйства, деятели науки и культуры. 3. Большие заслуги трудящихся Молдавии в революционном движении, в борьбе за победу Великой Октябрьской социалистической революции и в коммунистическом строительстве.

XIII. 1. На промышленных предприятиях, в колхозах и совхозах, на стройках и транспорте. 2. Опыт передовиков и новаторов производства.

XIV. 1. Подготовительная встреча к Конференции коммунистических и рабочих партий Европы. 2. По политическим и практическим вопросам. 3. С коммунистами и демократами Испании, с народами Кипра и Северной Ирландии, со всеми, кто борется против империалистического угнетения, за демократию, национальную независимость и социализм.

XV. 1. XXXI съезд австралийской лейбористской партии. 2. В связи с предстоящими парламентскими выборами. 3. Укрепление рядов партии. 4. Положительные изменения во внешней политике лейбористского правительства. 5. В выходе Австралии из «грязной» войны против вьетнамского народа до заключения парижского соглашения.

XVI. 1. Съезд Конфедерации трудящихся Эквадора. 2. Выше четверти миллиона человек. 3. Укреплять единство в борьбе за демократические права и жизненные интересы. 4. Проведения мер по осуществлению демократической аграрной реформы, расширению прав профсоюзов и увеличения заработной платы трудящихся. 5. Преступления чилийской хунты.

XVII. 1. 30 лет Победы над гитлеровским фашизмом, японским милитаризмом и окончания второй мировой войны. 2. Задачу уничтожить Советскую страну. 3. Свою родную землю, свою коммунистическую идеологию, свой социалистический образ жизни. 4. Что социализм — надежный оплот мира, демократии и социального прогресса.

XVIII. 1. К изменению соотношения сил на мировой арене. 2. В пользу демократии и социализма. 3. Народно-демократические и социалистические революции. 4. На путь политической независимости. 5. Возможность решать по-своему судьбы народов, определять пути развития международных отношений.

XIX. 1. Выборы в областные, провинциальные и муниципальные органы самоуправления. 2. Около сорока миллионов человек. 3. В сложной политической обстановке. 4. Они разъяснили населению предвыборную программу партии, ее цели и задачи. 5. Потому что провокационные действия правых сил создали опасность для итальянской демократии.

XX. 1. Выборы в Верховные Советы союзных и автономных республик и местные Советы депутатов трудящихся. 2. 99,98 процента избирателей. 3. В обстановке большого политического подъема. 4. Руководители Коммунистической партии и Советского государства, видные деятели науки и культуры, новаторы производства, колхозники и студенты.

1. забастовать Н
забастовать С
2. приблизиться Н
приблизиться С
3. внести С
вносить Н
4. встретить С
встречать Н
5. вступить С
вступать Н
6. выполнить С
выполнять Н
7. выразить С
выражать Н
8. вырастить С
выращивать Н
9. готовиться Н
подготовиться С
10. дать С
давать Н
11. добиться С
добиваться Н
12. завершить С
завершать Н
13. заключать Н
заключить С
14. закончиться С
заканчиваться Н
15. затормозить С
тормозить Н
16. избрать С
избирать Н
17. изложить С
излагать Н
18. изменить С
изменять Н
19. наметить С
намечать Н
20. обсуждать Н
обсудить С

21. обменяться С
обмениваться Н
22. обострить С
обострять Н
23. обратиться С
обращаться Н
24. объявить С
объявлять Н
25. одержать С
одерживать Н
26. одобрить С
одобрять Н
27. оказать С
оказывать Н
28. осудить С
осуждать Н
29. отбросить С
отбрасывать Н
30. отбить С
отбивать Н
31. отметить С
отмечать Н
32. пересмотреть С
пересматривать Н
33. перевыполнить С
перевыполнять Н
34. повысить С
повышать Н
35. подвести С
подводить Н
36. подписать С
подписывать Н
37. получать Н
получить С
38. поставить С
ставить Н
39. предоставить С
предоставлять Н

40. предотвратить С
предотвращать Н
41. прибыть С
прибывать Н
42. призвать С
призывать Н
43. принять С
принимать Н
44. провести С
проводить Н
45. проходить Н
пройти С
46. развернуть С
развертывать Н
47. разработать С
разрабатывать Н
48. разъяснить Н
разъяснять С
49. расширить Н
расширять С
50. решить Н
решить С
51. служить Н
послужить С
52. создавать Н
создать С
53. сократить С
сокращать Н
54. требовать Н
потребовать С
55. уделить С
уделять Н
56. удовлетворить С
удовлетворять Н
57. улучшить С
улучшать Н
58. усилить С
усиливать Н
59. устроить С
устраивать Н

Автор — канд. филологических наук Дорощева Т. С.

Редактор — Элькина Б. А.

Технический редактор Суханова М. В.

Заказ 3806

Типография изд-ва «Московская правда»

SOWJETISCHE AUSSENPOLITISCHE WOCHENSCHRIFT „NEUE ZEIT“

kommentiert das Geschehen auf allen Kontinenten, berichtet über die wichtigsten außenpolitischen Schritte der Sowjetunion und der anderen sozialistischen Länder, über den Kampf der Ideologien, die sowjetische Wirklichkeit, Probleme des 20. Jahrhunderts. Die NEUE ZEIT bringt Beiträge sowjetischer und anderer Staatsmänner und Politiker, namhafter Wissenschaftler und Schriftsteller führender Journalisten; ferner Interviews, Überblicke, Korrespondenzen, Reportagen und Glossen.

Die NEUE ZEIT erscheint in acht Sprachen: russisch, deutsch, englisch, französisch, spanisch, polnisch, tschechisch und arabisch. Sie hat Leser in mehr als hundert Ländern.

Bestellungen nehmen entgegen in:

BELGIEN (300 b. Fr.) — Librairie du Monde Entier, rue du Midi, 162 B-1000 Bruxelles.
— Les Amitiés Belgo-Soviétiques, 21, rue du Meridien B-1030 Bruxelles.

BRD (16,00 DM) — Brücken-Verlag GmbH, 4 Düsseldorf 1, Ackerstraße 3 (Worringerplatz), Postfach 1928
— W. E. Saarbach GmbH, Ausland-Zeitungshandel, 5 Köln 1 Follerstraße 2 — Postfach 101610
— Kubon & Sagner 8 München 34, Postfach 68.
— Presse-Vertriebsgesellschaft m. b. H., Börsenstraße 13-15 6 Frankfurt am Main.

DÄNEMARK (36,00 D. Kr.) — Akademisk Boghandel Universitetsparken, Aarhus-C.
— Sputnik International — Import og Boghandel, Vester Voldgade 11, 1152 København V.
— Rosenkilde og Bagger, Kron-prinsens-gade 3, København K.
— Rhodos International Tidsskrifthandel 36 Strandgade DK 1401 København K.

DDR (12,00 M) — Deutsche Post und deren Zusteller sowie Zeitungsvertriebsamt 1004 Berlin. Straße der Pariser Kommune 3-4.

FINNLAND (18,00 mk) — Akateeminen Kirjakauppa Postilokero 128, 00100 Helsinki 10.
— Kansankulttuuri Oy Simonkatu 8, 00100 Helsinki 10.
— Rautakirja Oy Koivuvaarankuja 2, 02670 Hämevaara

FRANKREICH (30,00 NF) — Librairie du Globe, 2, rue de Buci, 75 — Paris 6.
Association France—U.R.S.S., 8, bd. de Mélinmontant, 75 — Paris 20.

— Presses Universitaires de France, 12, rue Jean de Beauvais, 75 — Paris 5.
— Les Livres Etrangers S.A. 10, rue Armand Moisant, 75 — Paris 15.

HOLLAND (17,40 H. fl.) — „Pegasus“ Boekhandel, Leidsestraat 25 Amsterdam.
— Ster-boek Visserstraat 23 Groningen.

ITALIEN (1200 Lire) — Associazione Italia—URSS, Piazza della Repubblica 47, 00185 Roma, Italie.

JAPAN (2400 Yen) — Nauka Ltd., 39-19, Minami-Ikebukuro 2-chome, Toshima Ku., Tokyo.
— Nisso Toshio Ltd. c/o Masamoto Bldg., 1-5-16, Suido, Bunkyo-ku, Tokyo.

JUGOSLAWIEN (41,30 Din.) — 11 000 Belgrad. „Jugoslovenska knjiga“, Terazije 27/II, soba 5.
— „Prosveta“, Terazije 16/1.
— 41 000 Zagreb. „Mladost“, Ilica 30/1, Preradoviceva 18.
— 6100 Ljubljana. „Drzavna Založba Slovenije“ Titova cesta 25.
— „Cankarjeva Založba“, Kopitarjeva 2.
— 71 000 Sarajevo. „Veselin Maslesa“, S. Milutinovića 4.
— 91 000 Skopje. „Makedonska knjiga“, Tiranska bb.

KANADA (4,50 Can. \$) — Progress Books, 487 Adelaide St., West Toronto 2B Ont.

— Periodica Inc., 7045 Avenue Du Parc, Montreal 15, Qué.

LUXEMBURG (300 b. Fr.) — Messageries Paul Kraus, Case Postale 2022, 5, rue de Hollerich Luxembourg-Gare.

NORWEGEN (36,00 N. Cr.) — A/S Narvesens Litteraturljeneste Bertrand Narvesens vei 2, Postboks 6140, Oslo 6.

— T. Cammermeyer (Subscription-Centre) Karl Johansgt. 43, Oslo 1.

— Norsk-Sovjetrussisk Samband, Rådhusgt. 8-V, Oslo

— A/S Norsk Forlag NY DAG, Books 3634 GB, Oslo.

ÖSTERREICH (44 S.) — „Globus“-Vertrieb ausländischer Zeitschriften, A-1206 Wien, Höchstädtplatz 3

— „Das Internationale Buch“, Trattnerhof 1, A-1010 Wien 1.

— Morawa und Co., Wien, Postfach 159.

— Österreichische Kommissionsbuchhandlung, Maximilianstraße 17, A-6029 Innsbruck.

— Gerold und Co., Graben 31, A-1011 Wien 1.

POLEN (52 Zł.) — „Ars Polonia-Ruch“-Niederlassungen, Postämter und internationale Presse- und Bücherklubs.

SCHWEDEN (36,00 Sw. Kr.) — Wennergren-Williams AB, Fack S-104 25 Stockholm 30.

— A.B.C.E. Fritzes Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Stockholm 16.

— Gumperts Bokhandel AB, Södra Hamngatan 35, Göteborg.

— Almqvist & Wiksell Subscription Agency 26, Gamla Brogatan Box 62, S-101 20 Stockholm.

— Förbundet Sverige-Sovjetunionen, Katarinavägen 20, 1 tr. 116 45 Stockholm.

SCHWEIZ (16,00 s. Fr.) — Genossenschaft Literaturvertrieb, Cramerstraße 2/Ecke Zweierstraße, 8004 Zürich.

— Naville et Cie S.A. 5-7, rue Lévrier, 1211 Genève.

— Librairie Rousseau 36, rue J.-J.-Rousseau, Genève.

— Pinkus et Cie, Froschaugasse 7, 8001 Zürich.

TSCHECHOSLOWAKEI (62,40 Kčs) PNS-dovoz tisku; PNS-dovoz tlace.

UNGARN (80 Forint) — Die Postämter

USA (5,50 \$) Four Continent Book Corporation, 149, Fifth Avenue, New York N. Y. 10010.

WESTBERLIN (16,00 DM) „Das europäische Buch“, 1000 Berlin 333/West, Thielallee 34.

— Buchhandlung Elwert & Meurer, 1 Berlin 62/West Hauptstraße 101.



1415-30 105 147 652
SEKT, MARX, LENIN
2200-2303

DOM-20

SIE WOLLEN ÜBER
DAS WELTGESCHEHEN
AUF DEM LAUFENDEN
SEIN?
DANN LESEN SIE
REGELMÄSSIG DIE
„NEUE ZEIT“

1977 NEUE ZEIT

Sie erscheint russisch, deutsch, englisch, französisch, spanisch, tschechisch, polnisch und arabisch.

NEUE ZEIT bringt Beiträge über die Außenpolitik der Sowjetunion und anderer Staaten, über die internationale kommunistische und Arbeiterbewegung und über das Leben der Völker vieler Länder; ferner die wichtigsten außenpolitischen Dokumente der UdSSR, Ausführungen zu ideologischen Fragen, Wirtschaftsübersichten, Reisenotizen, Interviews, Glossen, Rezensionen neuer Bücher und biographische Angaben.

Zu bestellen bei Buchhandlungen und Vertriebsfirmen mit Kontakten zu
V/O Meshdunarodnaja kniga.